

# Irene de la Torre Perelló

*Traductora, correctora y redactora*  
EN/FR/NL/CA>ES



**Correo electrónico:** [translations@iredelatorre.com](mailto:translations@iredelatorre.com) • **Teléfono:** (+34) 617 66 52 95  
<http://iredelatorre.com> • <http://www.proz.com/translator/1771634>

**Lugar y fecha de nacimiento:** 6 de julio de 1988, Madrid, España

**Lugar de residencia:** Madrid, España

## Formación académica

---

Octubre 2010 – junio 2013      **Licenciatura en Traducción e Interpretación. Universidad de Granada y University College Ghent** (Erasmus en Bélgica).

Lenguas de estudio: **español, inglés, francés y neerlandés**  
Especialidad: traducción **económica, legal y comercial**

Octubre 2006 – septiembre 2010      **Licenciatura en Economía. Universidad de las Islas Baleares.**  
Especialidad: **sector público, estadística, macroeconomía**

## Experiencia profesional

---

Febrero 2014 – actualidad      **Traductora, correctora y redactora freelance.** Inglés, francés, neerlandés y catalán al español. Autónoma a tiempo completo.

**Áreas de trabajo:** viajes y turismo, *marketing*, periodismo, museos, descripción de productos, páginas web, general, audiovisual, editorial, economía, historia, páginas web, derecho, contratos, certificados.

**Principales clientes:** Globaltextware, Attached Language Services, LanguageWire, Translation Probst, AT Language Solutions, entre otros.

Septiembre 2017 – julio 2019      **Traductora literaria del neerlandés al español seleccionada para el proyecto europeo CELA (*Connecting Emerging Literary Artists*)**

Julio 2013 – diciembre 2013      **Coordinadora de proyectos de traducción, traductora, correctora y administrativa. Eurotranslations** (Palma de Mallorca)

- Coordinadora de proyectos de traducción.
- Traductora y correctora de inglés, francés y catalán al español.

Octubre 2012 – abril 2013      **Traductora del neerlandés al español y redactora de español. Museo *Het Huis van Alijn*** (Gante, Bélgica). Erasmus prácticas.

- Traductora de la exposición permanente.
- Redactora en el blog del museo.

Julio 2010 – agosto 2010      **Analista de datos estadísticos y redactora. Dirección General de Economía y Estadística. Gobierno de las Islas Baleares.**

## Libros traducidos

---

**Kok, Auke. *Johan Cruyff. Siempre al ataque*. Editorial Geoplaneta (2021)**

Título original *Johan Cruyff. Altijd in de aanval* (Hollands Diep, 2019). Traducido del neerlandés al español junto con la traductora Beatriz Jiménez López.

**Lentes, Lotte. *La arena del desierto*. Editorial Lengua de Trapo (2020)**

Título original *De jongen, het stof* (Wintertuin, 2015). Traducido del neerlandés al español.

**Ball, Philip. *Cómo crear un ser humano*. Editorial Turner (2020)**

Título original *How to Grow a Human* (William Collins, 2019). Traducido del inglés al español.

**McCarthy, Fiona. *Walter Gropius, La vida del fundador de la Bauhaus*. Editorial Turner (2019)**

Título original *Walter Gropius: Visionary Founder of the Bauhaus* (Faber and Faber Ltd, 2019)  
Traducido del inglés al español junto a los traductores Miguel Marqués y Eva Duncan.

## Cursos y talleres (entre otros)

---

- **Curso «Traducción literaria del neerlandés al español».** Universidad de Utrecht.
- **Curso «Traducción audiovisual».** Escuela de traducción Cálamo y Cran (Madrid).
- **Curso «Neerlandés: traducción, editoriales y mundo empresarial».** *Taalunie* (Bélgica).
- **Curso de «Neerlandés C1».** Escuela Oficial de Idiomas Jesús Maestro (Madrid).
- **Taller de corrección para traductores literarios.** Organizado por ACE Traductores (Madrid).
- **Curso de «Francés B2».** Escuela Oficial de Idiomas de Palma de Mallorca.

## Idiomas

---

Nativa de **español**

Nivel avanzado de **catalán**

Nivel avanzado de **inglés**

Nivel avanzado de **francés**

Nivel avanzado de **neerlandés**

## Información adicional

---

**Software:** SDL Trados 2015 (licencia propia), MemoQ 9.0, Wordfast, MS Office.

**Asociaciones:** socia profesional de ASETRAD (Asociación Española de Traductores, Correctores e Intérpretes), de ACE Traductores (Asociación de Traductores Literarios), de Proz y de CEDRO.

**Intereses:** arte, música, danza, literatura, viajes, historia, cocina, escritura creativa y poesía.

## Referencias

---

**René Schonewille**, Globaltextware (Países Bajos)

Correo electrónico: [vm@globaltextware.nl](mailto:vm@globaltextware.nl)

Teléfono: +31 (0) 50 - 584 40 13

**Mariana Pessoa**, Managed Language (Reino Unido)

Correo electrónico:

[mariana.pessoa@managed-language.com](mailto:mariana.pessoa@managed-language.com)

Teléfono: +44 (0)203 282 7101